© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

IX.

Alphabetarische Zusammenstellung der sächsischen, ungarischen, walachischen und deutschen Trivialnamen in Siebenbürgen wildwachsender oder allgemein cultivirter Pflanzen

von

Michael Fuß,
Professor am Gymnasium in Hermannstadt.

Da es nicht nur vom wissenschaftlichen Standpunkte und für den eigentlichen Botaniker höchst interessant, sondern auch in mancher andern Hinsicht sogar von nicht unbedeutendem selbst medicinischem Nutzen sein kann, die landesüblichen Benennungen der Pflanzen zu wissen, so habe ich, nach dem Vorgange des Herrn Sigerus in der Quartalschrift v. J. 1790 versucht, dieses, soweit es in meinen Kräften stand, zu thun, indem ich mich nicht, wie es dort geschehen, nur auf die officinellen Pflanzen beschränkte, sondern die ganze Flora unseres Vaterlandes berücksichtigte. Ich that dieses, nicht sowohl in der Meinung, als ob ich schon jetzt etwas Vollständiges geliefert hätte, als vielmehr in der Absicht, den Gegenstand noch

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

einmal in Anregung zu bringen, und durch Ergänzungen und Berichtigungen meines Aufsatzes, wozu ich Jedermann und vorzüglich die Herrn Apotheker freundschaftlichst aufzurufen mir erlaube, Gelegenheit zu geben, zur größtmöglichsten Kenntniß vaterländischer Trivialbenennungen einheimischer Gewächse zu gelangen.

Was die Rechtschreibung der sächsischen und walachischen Wörter betrifft, so bemerke ich im Allgemeinen, daß ich bemüht gewesen bin, die Aussprache des Wortes so viel als möglich durch die Schrift wiederzugeben, und daß ich diesem Bestreben jede andere Rücksicht untergeordnet habe. Insbesondere aber habe ich in den sächsischen Namen

1) alle langauszusprechenden Vokale durch den Buchstaben h gedehnt, daher ist „ie" stets als zwei einzelne Vokale zu lesen.
2) Im Gegentheil alle kurz auszusprechenden Vokale durch Verdoppelung des darauf folgenden Konsonanten geschärft,
3) den deutschen Doppellaut „ei" stets „ai" geschrieben, folglich ist „ei" immer als zwei einzelne Sylben zu lesen,
4) unsern sächsischen, dem ungrischen unakzentuirten a ähnlichen, und in der Aussprache zwischen o und a die Mitte haltenden, Laut durch oa angedeutet.

In den walachischen Wörtern aber habe ich

1) den weichen „sch" Laut, z. B. Szidschaer zum Unterschiede von dem scharfen, z. B. Schugastru, mit dsch ausgedrückt,
2) Das scharfe „s" auch im Anfange der Sylben mit „sz" geschrieben.
3 In den Endsylben ist die Sylbe „ie" so zu lesen, daß das „i" nur als kurzer Unlaut vor dem ziemlich tonlos auszusprechenden „e" gehört werde.

Wenn übrigens ein und derselbe sächsische oder walachische Name bei mehrern, und oft sehr verschiedenen Pflanzen vorkömmt, so wird dieß wohl Niemanden befremden, wenn er sich an die große Unbestimmtheit und Wandelbarkeit solcher Volksbenennungen erinnern will.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Abies alba Baumg. Edeltanne — Dannebuhm — nemes fenyö — Brahd.

Abies excelsa De C. Rothtanne — Dannebuhm — veres fenyó — Brahd.

Absinthium vulgare Lam. Wermuth — Wiermerth — fejér üröm — Pelin albu.

Acer campestre L. Feldahorn — Moaltzbuhm — mezei juhárfa — Schugahstru.

Acer cordifolinm Moench. Russischer Ahorn — schwarz Moaltzbuhm — fekete gyürüfa — Werigahr.

Acer pseudoplatanus L. Gemeiner Ahorn — Asthüren Juhárfa — Paltjin.

Achillea millefolium L. Schafgarbe — Guer — Egérfark — Kuada schoaritschelului.

Aconitum anthora L. Feinblättriger Sturmhut — giel Sturmhott — sárga sisakfü — Omiak galbin.

Aconitum napellus L. Eisenhut — Sisakfü — Omiak.

Acorus calamus L. Kalmus — Kalmes — Kálmus — Speribahne tarkate, Kalmese.

Actaea spicata L. Christophskraut — Wuhlesswurzel — farkas szölö — Jarbe Christophorului.

Adianthum capillus Veneris L. Frauenhaar — Frähenhohr — árva léányhaj — Polytrichon.

Adonis aestivalis L. Sommeradonis — wäld Kokeschblommen — Hohlkrockt stänkä Krockt, kakas virág.

Aesculus hippocastanum L. Roßkastanie — wäld Kiestebuhm — vad gesztenye — Kestahne selbatike.

Aethusa cynapium L. Hundsgleiße — wäld Kerwel — adázo bürök — potnindschei kinyelui.

Agaricus muscarius L. Fliegenschwamm — Mückeschwoam Légy gomba — Buriatie pisztrite.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Agaricus quercinus L. Eichenschwamm — Zängder — Taplo — Jahske.

Agrimonia eupatorium L. Odermennig — Oddermüntch párlófü — Turitze marie.

Agropyrum repens Palis. Hundsgras — Quähk, Grähswurzel — Kutyaperje — Pirr.

Agrostemma coronaria L. Kranzrade — Summetblommen, Ferihrnägelsblomm — Bársonyszegfü.

Agrostemma githago L. Kornrode — Radden — Konkoly — Nedjine.

Aira cespitosa L. Rasenschmiele — Schmillen — pázsit nápicz — Poisch.

Ajuga chamaepitys Schreb. Feldcypresse — Kalintzafü Temuitze de Kimp.

Alchemilla vulgaris L. Gemeiner Sinau — Oroszlántalpfü — Kretzischor, Plaschke.

Alisma plantago L. Froschlöffel — vizi utifü — Podbeale de ape.

Allium cepa L. Zwiebel — Zwibbel — hagyma — Tschahpe.

Allium oleraceum L. Kohlknoblauch — wäld Knobleng Káposzta hagyma — Aiu selbatik.

Alium porrum L. Gemeiner Lauch — Pohri — Párhagyma — Porj.

Allium sativum L. Knoblauch — Knobleng, Kniuwleng Foghagyma — Ai.

Allium schoenoprasum L. Schnittlauch — Schnirrleng metélö hagyma.

Allium scorodoprasum L. Feldlauch — Kigyohagyma Aiu schährpeliu.

Allium victorialis L. Netzwurzlicher Lauch — Allermannsharnesch — Györzedelmesfü.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Alnus glutinosa Willd. Gemeine Erle — Erl, Aller — Egerfa — Arinn.

Alsine media L. Hühnerdarm — Meier — Tyukhur — Rakowine.

Althaea officinalis L. Eibisch — Eibesch — fejér nálba — Nalbe marie.

Althae rosea Cav. Rosenpappel — Wiewerrühsen — Málvarozsa.

Amaranthus retroflexus L. Zurückgebogener Amaranth — — Stirr — Laboda — Stirr, lobode.

Amaranthus hypochondriacus L. Traueramaranth — rüht Stirr.

Amygdalus communis L Mandelbaum — Moandelbuhm — Mandolafa.

Amygdalus nana L. Zwergmandelbaum — wäld Pierschebläh — törpe mandolafa.

Anagallis phoenicea L. Scharlachrother Gauchhiel — Hihnendärm — Tyukszem — Sklintjeuze, Rokoine.

Anchusa officinalis L. Gebräuchliche Ochsenzunge — Uthssengang — mezei atratzél — Mirutza, limba boului.

Anemone nemorosa L. Waldanemone — fejér berekvirág — floare aschtilor, mustenitsch alb.

Anethum graveolens L. Dill — Däll, Krouskrockt — Kerti kapor — Morar.

Angelica archangelica L. Brustwurzel — Angelika — Angyalfü — Anjeline.

Antennaria dioica Gaertn. Katzenpfötchen — Strihblemtcher — parlagi gyopár — Parpiahn.

Anthemis tinctoria L. Färberkamille — festöszékfü virág — floare de perine.

Antirrhinum majus L. Gassenlöwenmaul — Lihwemeltcher piros gerezdes.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Apium graveolens L. Starkriechender Eppich — Zäller — Czellér — Tschäller.

Apium petroselinum L. Petersilie — Pitterseltch — Petrezselyem — Potrindschei.

Aquilegia vulgaris L. Akelei — Klohkeblommen — Harangvirág — Tschintschklopotziälie, tschintschkoadie.

Arbutus uva ursi L. Sandbeere — medve szölö — Struguri urszului.

Aristolochia clematitis L. Gemeine Osterluzei — Rämp — Likasir — Moru lupului.

Aristolochia rotunda L. Runde Osterluzei — Aristolochih für det frähsen — kerék farkasalma.

Armoracia rusticana fl. Wett. Kreen — Krihn — Torma — Hiriahn.

Arnica montana L. Wohlverlei — Arnika — olasz utifü.

Artemisia dracunculus L. Dragon — Biertrem, Fieferkrokt — tárkony — tarkonu.

Artemisia pontica L. Gartenbeifuß — Schohfwiermerth — báránynöröm — pelin mik.

Artemisia vulgaris L. Gemeine Beifuß — Beifeßkrokt — fekete üröm — Pelin, Stirp nyegru.

Arum maculatum L. Gefleckter Aron — Aronwurzel — Szulfü — Aron, Murtzetz.

Arundo phragmites L. Rohr — Rühr — Borda — Trestie.

Asarum officinale L. Haselwurz — Hasselwurtzel — Kapotnyak — Popilnik.

Asclepias vincetoxicum L. Schwalbenwurz — Lörintzfü — Brilianke, Jarbe ferului.

Asparagus officinalis L. Spargel — Spargel — Spárga — Sparge.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Asperula arvensis L. Ackersternkraut — Békavirág — Lipitoarie.

Asperula odorata L. Wohlriechender Waldmeister — tsillagos majifü — Szinsiähn de podurie.

Asperula tinctoria L. Färbewaldmeister — festötsillagfü — Lipitoarie de vopsit.

Asplenium scolopendrium L. Hirschzunge — Hirtzzangekrokt — Szarvaslevelüfü — Limba tscherbului.

Aster amellus L. Blaue Sternblume — wäld Katrengeblomm — kék öszirosza.

Aster chinensis L. Gartensternblume — Katrengeblommen.

Astrantia major L. Schwarze Meisterwurzel — Astranzie nyagre.

Atriplex patula L. Weitschweifige Melde — uti laboda — lobode.

Átropa bella donna L. Tollkirsche — Burchert — farkas tseresznye — Jarbe kodrului.

Avena sativa L. Hafer — Huever — Zab — Ovosz.

Bellis perennis L. Maasliebe — Tousendschintcher — szikrázo rozsátska — floritschele frumoasze.

Berberis vulgaris L. Sauerdorn — rüht Aegresch, Schiesbriger Aegresch — Sóskafü — Akrisch roschu.

Beta vulgaris L. Rothe Rübe — Rihmesch — veres répa — Zweklie.

Betonica officinalis L. Betonie — Betonik — Bakfü — Jarbe tejeturi.

Betula alba L. Gemeine Birke — Birkebuhm — Nyirfa — Mesteaken.

Bidens cernua L. Wasserwundkraut — Zegunneleis — sugáros farkasfog — Jarbe roschie —

Borrago officinalis L. Gebräuchlicher Borretsch — kerti atratzél — Borantza.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Brassica napus L. Raps — Rips — repcze.

Brassica oleracea L. var. capitata. Kopfkohl — Kampest — Káposzta — Wärsie.

Brassica oleracea L. var. caulorapa. Kohlrabi — Kaleraben — kalaráb — Kolerabie.

Brassica oleracea L. var. crispa. Krauskohl — Kihl — fodorkáposzta.

Brassica oleracea L. var. botrytis. Blumenkohl — Kardiviolen — virágkáposzta.

Brassica rapa L. Rübe — Repen — répa — napj.

Bromus secalinus L. Roggentrespe — Durt — Rosznok — Ossige.

Bryonia alba L. Zaunrübe — wäld Kerbes — földi tök — kurkubetzane.

Cacalia alpina Jac. Alpenpestwurz — alpesi kákolya — Bossake.

Calamintha officinalis Moench. Bergmüntze — Jisme de muntye.

Calendula officinalis L. Ringelblume — blesch Blommen Oláhsárga — Roschulitze.

Caltha palustris L. Schmalzblume — Dodderblommen — motsári virág — Skeltschi.

Campanula medium L. Großblumige Glockenblume — Tschokolahdibehcherher.

Cannabis sativa L. Hanf — Honef, Sehmer (fem.), Femmel (masc.) — kender — Kinyepe.

Capsella bursa pastoris Moench. Hirtentasche — Taschekrockt — pap erszénye — Punga popi.

Capsicum annuum L. Einjährige Beißbeere — spanesch Fiefer, Paprika — Paprika — Ardei.

Carlina acaulis L. Eberwurz — Jewerwurtzel — bábakaláts — Turtje.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Carpinus betulus L. Hainbuche — Hohnbach — Gyertyánfa — Kahrpin.

Carpinus carpinizza Kit. Karpinitze.

Carthamus tinctorius L. Safflor — Safferblomm — vad sáffrány.

Carum carvi L. Kümmel — Kimm — kömény — Tjimm.

Castania vesca Gaertn. Kastanienbaum — Kiestebuhm — Gesztenyefa — Kestane.

Centaurea moschata L. Bisamflockenblume — Pisemknihp pézsmavirág.

Cerasus acida Borkh. Weichselbaum — Waickselebuhm — Meggyfa — Jischne.

Cerasus dulcis Borkh. Kirschenbaum — Kihrschebuhm — Tsereszényefa — Tschiräsche.

Cerasus pumila Baumg. Zwergkirsche — wäld Kihrschestroch — vad meggy — Jischne selbatike.

Chaerophyllum bulbosum L. Knollkörbel — Bareboicher — Baraboly.

Chaerophyllum sativum Gaertn. Gartenkörbel — Kervel kerti turbolya.

Chamaemelum foetidum Baumg. Hundskamille — wäld Zäckwih — vad Székfü — Otyu boului.

Cheiranthus cheiri L. Gelbe Levcoje — giel Foaltcher — Sárga viola.

Cheiranthus incanus L. Winterlevcoje — Lamberter Foaltcher — fejér, veres viola.

Chelidonium majus L. Schöllkraut — Guhldkrockt — Wuerzekrockt, Schellkrockt — verehullofü — Rostopaste, Jarbe Rindunälie.

Chenopodium bonus Henricus L. Stolzer Heinrich — wäld Spihnet — kenöfü — Jarbe infoinate.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Chenopodium botrys L. Eichenblättriger Gänsefuß — Mohtekrockt — fürtösfü.

Chenopodium scoparia L. Besenkraut — Biessemkrockt Seprölaboda — Moturj de gredine.

Chrysanthemum leucanthemum L. Wucherblume — Uißenugen — Ökörszem — Roman, otyu boului.

Chrysosplenium alternifolium L. Goldmilzkraut — aranyveselke — spline de aur.

Cichorium intybus L. Wegwarte — wäld Zikohri — katáng — Tschikarie.

Cichorium endivia L. Endivie — Andivizalot — Endivia.

Cicuta virosa L. Wasserschierling — mèreg bürök — kukute veninate, kukute de ape.

Circaea lutetiana L. Gemeines Hexenkrnut — Bäschkläßten — Varázslosü — Telischke.

Clematis erecta L. Brennkraut — Lótorma — Naprasnike.

Clematis integrifolia L. Ganzblättrige Waldrebe — bértse — klokutze.

Clematis vitalba L. Waldrebe — Lählen — fejér venitz — Kurpen.

Cnicus arvensis Hoffm. Ackerkratzdistel — Dästel, Tästel — zabtövy — polomide.

Colchicum autumnale L. Herbstzeitlose — öszi kökörtsin — Brendusch.

Conium maculatum L. Gefleckter Schierling — Schierleng — nagy bürök — kukute, butzinisch.

Convallaria majalis L. Maiblümchen — Leljekomsoalrchen — Gyöngy virág — Suffletziälie, Klopotziälie.

Convallaria multiflora L. Vielblumige Gelenkwurz — Hangdsleljen.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Convallaria polygonatum L. Gelenkwurzel — Glidd-wurzel, Weißwurzel — erdei sülyfü — petschätei lui Schlomon.

Convolvulus arvensis L. Ackerwinde — Wängd — kis fulák — Holbure.

Coriandrium testiculatum L. Wilder Coriander — Hohl-krockt — vad koriandrom — Buruiane putsche-oasze.

Cornus mascula L. Kornelkirsche — Tärnebuhm — Somfa — Kornu.

Cornus sanguinea L. Bluthruthe — Hartriggel — Gyürüfa — Szindschär.

Corylus avellana L. Haselstaude — Hasselstroch — Mogyorófa — Alun.

Crambe tatarica Jac. Tatarischer Seekohl, Hodolan — Hodolan.

Crataegus oxyacantha L. Weißdorn — Hohndühren Hohnähpel — Galagonya — Padutschel.

Crocus speciosus M. B. Herbstsaffran — Härwestsaffer — öszi sáffrány — Schofron de toamne.

Crocus vernus L. Frühlingssaffran — wäld Saffer — tavaszi sáffrány — Schofron de primevare.

Cucumis melo L. Melone — Zackerpäddem — dinye — päpiny.

Cucumis sativus L. Gurke — Kratzewetz, Audrenk — ugorka — Krasdawetz.

Cucurbita citrullus L. Wassermelone — Wasserpäddem — görög dinye — Lobenitze.

Cucurbita lagenaria L. Flaschenkürbis — Hiewerkerbes — nyakas tök — Kurkubote.

Cucurbita pepo L. Kürbis — Kerbes — uri tök — Bostan, lobenitze.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Cuscuta europaea L. Große Flachsseide — Teuvelszwihren — felskefonál — Entortzel.

Cyanus segetum fl. Wett. Kornblume — bloh Kühreblomm, fleßän Durt — Imola — Vinetziälie.

Cydonia vulgaris Pers. Quittenbaum — Quiddebuhm — birsalma — Guttie, Alemor.

Cynoglossum officinale L. Gebräuchliche Hundszunge — Hangdszang — Ebnyelvfü — Limba Kinyelui, atratzel.

Cypripedium calceolus L. Marienschuh — Herrgottschägeltchen — erdei paputs — Blabornik.

Cytisus nigricans L. Schwärzlicher Geisklee — geresdes zanot — gresame marie.

Daphne mezereum L. Kellerhals — Talepinesker — farkasbors — Tulpjine.

Datura stramonium L. Stechapfel — Botschen — Maszlag — Laor, Bolundaritze, Turbarie.

Daucus carota L. Gemeine Möhre — Merl, Murrestängel — Murok — Murkoi.

Delphinium consolida L. Blaue Ritterfporn — bloh Rätterspühren — kik sarkantyuvirág — Toporisch.

Dianthus caryophyllus L. Nelke — Nähgelblomm — Szegfü — Garofil.

Dictamus albus L. Weißer Diptam — Diptam — körisezerjó — frantzinell, Diptam, fretzenell.

Dipsacus pilosus L. Haarige Karden — pásztor veszszó — Vargoa pastorului.

Dipsacus silvestris Mill. Wilde Karden — Kartenstängel Bogánts koro — Skaiu — Zuzuwerie zigeunerisch.

Dracocephalum moldavia L. Türkische Münze — türkisch Boalsem — török méhfü.

Echium vulgare L. Gemeiner Natternkopf — Zwongkrockt.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Elaeagnus angustifolia L. Schmalblättriger Oleaster — Ezüstfü — rächä Wegd — Masslin selbatik.

Equisetum arvense L. Ackerschachtelhalm — Zikrockt, Katzenzuegel — Lófork — knada kalului.

Eriophorum latifolium Hopp. Wollgras — Gyapjufü — — Bumbak de Rimp.

Ervum hirsutum L. Rauhe Linse — Reif, Zisern, Fijjelswäcken — szörös borsóka — Maseritche.

Eryngium campestre L. Feldmannstreu — Matskatövis — Spine drakului.

Eryngium planum L. Blaue Laufdistel — kék tövis — Skaiu wunet,

Erysimum barbarea L. Winterkresse — téli tormánts — Krutzätzie.

Erythraea centaurium pers. Fieberkraut — Tousendgäldekrockt — Ezerforintosfü — Potruake.

Erythronium dens canis L. Hundszahn — Kokoschehcher — veres kankos — Kokoschei.

Euphorbia helioscopia L. Wolfsmilch — Wuhlefsmältch — farkastej — Buruiane de nedschei, laptje kingelui.

Euphrasia officinalis L. Augentrost — Uhgentrühst — Szomfü — Szilur, Burunitze albe.

Evonymus vulgaris Mill. Spindelbaum — Faffekapptcher — ketskerágofa — Lemnu kinyelui.

Faba vulgaris Mill. Saubohne — Schwengsbühnen — Disznobab — Bob.

Fagus silvatica L. Buche — Weißbach — Bikkfa — fag.

Fedia olitoria Vahl. Ackerbaldrian — Zikorizaloat — téli tzikoriá — Salate miélului.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Ficaria ranunculoides Moench. Feigwarzenkraut — Henkelnzalaot — Tavaszi saláta — Skeltschi mitsch, Jarbe rindunälie mike.

Foeniculum vulgare Gärtn. Fenchel — Finchel — kerti kömény — Molatru.

Fragaria collina Ehrh. Knackbeere — Gräbsierpern — földi eperj — fradsch.

Fragaria vesca L. Walderdbeere — Büschierpern — Eperj — fradsch.

Fraxinus excelsior L. Esche — Jeschbuhm — körösfa — frasen.

Fraxinus ornus L. Blumenesche — Urmu.

Fumaria officinalis L. Erdrauch — Jerdruhch — földfüstfü — Jarbe de kurke, fumu pomuntului.

Galanthus nivalis L. Schneeglöckchen — Schnihklehkeltcher Hóvirág — Aischor.

Galium aparine L. Klebkraut — Kliewer — Ragádofü — Turitze.

Galium glaucum Jac. Berglabkraut — Szinsiänie de toamne.

Galium rotundifolium L. Rundblättriges Labkraut — Szinsiänie ku foi rotund.

Galium rubrum L. Rothes Labkraut — Szinsiänie roschie.

Galium sivaticum L. Waldlabkraut — Szinsiänie selbatike.

Galium Vaillantia fl. Wett. Gelbe Kreuzwurz — Szinsiänie.

Galium verum L. Wahres Labkraut — Bierekrockt — Szent Antalviráge — Szinsiänie, floare swuntu lui Iuon.

Genista sagittalis L. Pfeilförmiger Ginster — Schleppblommen — gatyás geneszter.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Gentiana ciliata L. Gefranzter Enzian — Hemmelsstängel.

Gentiana cruciata L. Kreuzenzian — Jerdgall — kigyofü Chärie pomuntului.

Gentiana lutea L. Apothekerenzian — Intzken — Entzián — Djintzure.

Geranium mácrorrhizum L. Großwurzlicher Strohschnabel — Donoteblätter — kandilla golyaorrufü.

Geranium moschatum L. Bisamstorchschnabel — Pisemkrockt.

Geranium odoratissimum L. Wohlriechender Storchschnabel — Muschkateblädder — muskáta.

Geranium pratense L. Wiesenstorchschnabel — Storchschnuewel — Eszterágorra — Gregetschul.

Geranium robertianum L. Ruprechtskraut — stänkig Storchschnuewel — szagu golyaorrufü.

Geranium rosarum L. Rühsenihl.

Geum urbanum L. Nelkenwurz — Nähgelwurtzel, Benedictenwurtzel — szegfügyökér — Krentschesch.

Glechoma hederaceum L. Gundelrebe — Gangterriewen kerék nádrafü — Rotundschoare, Selnike.

Gratiola officinalis L. Gebräuchliches Gnadenkraut — Csikagofü.

Hedera helix L. Epheu — Epheu — fai borostyán — Jedere.

Helianthemum vulgare Pers. Kiströschen — Aller Wält Hihl — Tetemöldöfü — forosteou.

Helianthus annuus L. Sonnenblume — Sanneblomm — Napraforgó — floare szoarelui.

Heliotropium europaeum L. Europäische Sonnenwende — Wuerzekrockt — Napraforgo — floare al szoarelui.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Helleborus niger L. Schwarze Nießwurz — fekete hunyor — Jarbe nebunilor.

Helleborus purpurascens W. K. Purpurfarbige Nießwurz — Kircheschlässel — páponya — Koailie popi.

Hemerocallis flava L. Goldgelbe Taglilie — giel Tubirosen — sárga tubarozsa.

Hemerocallis fulva L. Feuergelbe Taglilie — Feierleljien — tüzes tubarozsa.

Hepatica nobilis Moench. Leberkraut — Liewerkrockt, Hasselvoaltcher — májfű — foi de juare.

Heracleum sphondylium L. Gemeine Bärenklaue — Medvekörröm — Brinka urszului.

Herniaria glabra L. Bruchkraut — kis portsfű — Jarbe fitschorilor.

Hieracium aurantiacum L. Pomeranzenblühendes Habichtkraut — Quasteltcher — Ruschulitze.

Hordeum vulgare L. Gerste — Gierst — Árpa — Ores.

Humulus lupulus L. Hopfen — Hohp — Komlo — Himei.

Hyacinthus comosus L. Schopfhyacinthe — Krohenzwibbel — mezei játzint — Tschape tschuarilor.

Hyacinthus racemosus L. Traubenhyacinthe — Schiulerweimercher — fürtös játzint.

Hyacinthus muscati L. Muskathhyazinthe — Pisemjakzinth.

Hyacinthus orientalis L. Hyacinthe — wählesch Blommen, Schiulerblommen — kerti játzint.

Hydrocharis morsus ranae L. Froschbiß — Békafü — Muschkatu broaschti, Jarbe broaschtilor.

Hyoscyamus niger L. Schwarzes Bilsenkraut — Belsekrockt — Disznobab — maszalar. Sunetoare.

Hypericum perforatum L. Hartheu — Johanneskrockt — Orbántzfü — Sunetoare, Hernave.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Hyssopus officinalis L. Ysop — Kircheneisbeth — Izsop — Iszop.

Impatiens balsamina L. Hahnensporn — Spalihr.

Impatiens noli tangere L. Springkraut — Slobenok.

Imperatoria ostruthium L. Meisterwurzel — Mihsterwurzel — Mestergyökér.

Imperatoria silvestris De C. Wilde Angelik — erdei angyalfü — Anjeline selbatike.

Inula dysenterica L. Ruhrwurzel — Ruhrkrockt — Szárazfü — Teteischa.

Inula helenium L. Alant — Unlenkwurzel — Örvény gyökér — Jarbe marie.

Iris germanica L. Teutsche Schwertlilie — bloh Leljen — kék liliom — floare wunete, Lilie wunete.

Iris pseudoacorus L. Gelbe Schwertlilie — Kruedeblommen, giel Leljen — sárga liliom — Lilie galbine.

Juglans regia L. Wallnußbaum — Nutschebuhm — Diosa Nukul.

Juniperus oommunis L. Wachholderbeeren — Prohmetbieren — Gyalogfenyö — Dschnaper.

Juniperus nana Willd. Zwergwacholder — Kronewett — aprofenyö — Dschnaper.

Juniperus sabina L. Sevenbaum — verbeddän Buhm — Cziprus fenyö.

Lactuca sativa L. Salat — Zaloat — Saláta — Szalate.

Lamium album L. Weiße Nessel — Düht Brähniessel — holt tsalán — Ursike muartie.

Lappa major Gaertn. Klette — Klähten, Bolsternbläddet, Bojtorján — Brusturj.

Lathraea squammaria L. Schuppenwurz — Gichtwurzel — fogatsán — Muma poduri.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Lathyrus odoratus L. Wohlriechende Platterbse — bloh Joniften — kerti borsoka.

Lavandula spica L. Lavendel — Gespick — Levendula — Áspik.

Lavatera thuringiaca L. Thüringische Lavatere — wäld Wieweerrühsen.

Lemna minor L. Kleine Wasserlinse — Wasserloasen — békalentse — Lintje selbatike.

Lens esculenta Moench. Linse — Loasen — Lentse Lintje.

Leonurus cardiaca L. Herzgespann — Sziverösitöfü — Talpe gischti, Krahsta kokoschului.

Leucojum vernum L. Märzglöckchen — Mierzeklehkeltcher — Egyvirág — Giotschei.

Lichen islandicus L. Isländische Flechte — Isländesch Mohs — Muscht de muntye.

Lichen pulmonarius L. Lungenflechte — Langekrockt — foi tüdömoh — Muscht de kopatsch, Bureatie de Lemn.

Ligusticum levisticum L. Liebstöckel — Nengstächel — Lestyán — Buruiane lingoari.

Ligustrum vulgare L. Gemeine Rainweide — Hartrijjel, Tänkknorzen — fagyalfa, madárhur — Malin nyegru.

Lilium bulbiferum L. Feuerlilie — Feierleltch — tüzes liliom.

Lilium candidum L. Weiße Lilie — weiß Leltch — fejér liliom — Lilie albe.

Linaria vulgaris L. Flachskraut — wäld Lihwemeltcher — vad len — Inn selbatik.

Linum usitatissimum L. Flachs — Flueß, Loasem — Len — Inn.

Lithospermum officinale L. Gebräuchlicher Steinsamen — madárköles — Mei passeresk.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Lonicera caprifolium L. Wälsches Geißblatt — Nochtsfoalen — Ka'sia — Kaprifoi.

Loranthrus europaeus L. Aftermistel — Fijjelslemm, Ihchenwäspels — Gyöngyfa — Wösk.

Lupinus albus L. Weiße Feigbohne — Je länger je lieber

Lycoperdon bovista L. Bovist — Pusaicher — Pöfeteg — Beschina Kalului.

Lycopodium clavatum L. Bärlap — Häremielkrockt — kaptsosmoh — Brinka urszului.

Lycopsis pulla L. Schwarzer Krummhals — Poppeblommen.

Lycopus europäeus L. Gemeiner Wolfsfuß — Vizi pesztertze — Tschervane.

Lysimachia nummularia L. Egelkraut — Fännengskrockt — pénzlevelűfű.

Malus silvestris Mill. Apfelbaum — Appelbuhm — Almafa — Morr.

Malva rotundifolia L. Rundblättrige Malve — — Pappelkrockt, Kehßker — Popsajtja — Nalbe mike.

Marrubium vulgare L. Weißer Andorn — fejér pemetfű — Ungurasze, Ketuschnike selbatike.

Matricaria chamomilla L. Kamille — Zäkwih — mezei székfű — Muschetzel.

Mays americana Baumg. Türkischer Weizen — Kukurutz — törökbuza — Kukeruse.

Melampyrum arvense L. Kuhweizen — Kadderweiß — tsormolya — Tschurmoiak.

Melampyrum nemorosum L. Waldkuhweizen — Kék üstökfű — Kerpenyäe.

Melilotus officinalis L. Melilotenklee — Stihnklih — lóhere — Schowurf, Milot.

Melissa officinalis L. Melisse — Boankrockt — Méhfű — Matetschine.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Melittis melissophyllum L. Immenblatt — Dabronika — Dobronike.

Mentha aquatica L. Wassermüntze — Kruedeboalsam — vizi menta — Jisme api.

Mentha crispa L. Krausemüntze — krous Boalsem — fodor menta — Jisme kriatze.

Mentha pulegium L. Polei — Püll — putnokfü — Bussiok de Kimp, Polej.

Mentha silvestris L. Wilde Müntze — Rueßboalsam — Lo menta — Jisme selbatike.

Menyanthes trifoliata L. Fieberklee — Bätterklih — Vidrafü — Trifoi amar.

Menziesia Brukenthalii Baumg. Bruckenthals Menziesie — Gligori — Kokätzie.

Mercurialis annua L. Bingelkraut — haslágyito fü — Brie.

Meum athamanticum Jac. Bärenwurz — havasi kapor — Briäje.

Meum mutellina Gaertn. Bärenfenchel — Bierewurzel — Medvekömény — Tchimin urszului de muntje.

Morus alba L. Maulbeerbaum — Jerperebuhm — Eperjfa — fradsch de Lemn.

Myosotis palustris With. Sumpfmauseohr — Vergißmeinnicht — Békaszemfü.

Narcissus poeticus L. Narzisse — weiß Arziß — Nárczissus virág.

Narcissus pseudonarcissus L. Gelbe Narzisse — giel Arziß.

Nepeta cataria L. Katzenmüntze — Nicht — Matskafü — Ketuschnitze.

Nicotiana rustica L. Bauerntaback — türkesch Taback — Tutun.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Nicotiana tabacum L. Gemeiner Taback — Taback — Dohány — Tebak.

Nigella arvensis L. Ackernigelle — schwarz Kimm — vad koriándrom.

Nigella damascena L. Gartennigelle — Jangfer äm Grähnen — kék kandilla.

Nymphaea alba L. Weiße Seerose — Sihblommen — fejér vizitök — Plumine albe.

Ocymum basilicum L. Basilienkraut — Betziltch — Bazsalikom — Bussiok.

Ononis arvensis L. Hauhechel — Hechelkrockt.

Onopordon acanthium L. Krebsdistel — Jeselsfurz — Mátsonya.

Opulus glandulosa Moench. Drüsiger Schneeballbaum — wäld Schnihballen, Honnerkirschen — kánya — Kalin.

Orchis morio L. Salep — Krezblommen, Kukuksblommen, Stehauf — Agárfü — Koailie popi.

Origanum majorana L. Majoran — Majeroam — Majorána — Meirán.

Origanum vulgare L. Dosten — wäld Majeroam — Varga majoràna — Schowurf.

Ornithogalum narbonnense L. Französische Vogelmilch — Krohenzwibbel — mezei hagyma — Luschka.

Orobanche lutea Baumg. Große Sommerwurz — sárga vajvirág — Krejelitsch.

Oxalis acetosella L. Sauerklee — Souerklih — Erdei sóska — Makrischor trifoios.

Padus avium Will. Vogelkirsche — Moabuhm — kutyatseresznye — Malin, Prun selbatik.

Paeonia officinalis L. Gichtrose — Gerjerühs — Ba'sarozsa.

Panicum miliaceum L. Hirse — Hihrsch — köles — Malai, passat.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Papaver rhoeas L. Feldmohn — Kokeschblommen, Muech, rüht Kühreblommen — vad mák — Mak roschu

Papaver somniferum L. Schlafmohn — weiß Muech, Guertemuech — Evö mák — Mak alb, Mak de gredinc.

Pastinaca silvestris Mill. Pastinak — Pasternak — Mohrépa — Poschternapj.

Pennisetum verticillatum R. Br. Haftgras — Meochert.

Persica vulgaris Mill. Pfirschbaum — Pierschebuhm — Baratzkfa — Piärszitsch.

Petasites officinalis Moench. Pestilenzwurzel — kalapfü — Brustur dultsche.

Peucedanum officinale L. Gebräuchlicher Haarstrang — Bierefintchel — Szöristrang — Tchimin porkului.

Peucedanum silaus L. Wiesenhaarstrang — Wisefintchel réti kömény — Tchimin de Kimp.

Peziza auriculata L. Hollunderschwamm — Hontertschwämmtcher.

Phaseolus nanus L. Zwergbohne — hochän Fußoi — fuszulyka — fussoi.

Phaseolus vulgaris L. Fisoln — afzähän Fußoi, Faibeln — fuszulyka — fussoi.

Philadelphus coronarius L. Pfeifenstrauch — wäld Citrohnebläh — Olasz Jázmin.

Physalis Alkekengi L. Judenkirsche — Juddekihrschen — Páponya — Papelon.

Phytolacca decandra L. Scharlachbeere — Färwweimercher, Alkermes — festöszölö.

Pimpinella saxifraga L. Weißer Bibernell — Pimpinell — Rákfarkfü — Potrindschei selbatik.

Pinus pumilio Haenk. Krummholzkiefer — Krumpholz — görbe fengö — Dschipp.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Pinus silvestris L. Fichte — Ficht — fenyöfa — Molid.

Pisum sativum L. Erbse — Aerbes — Borso — Maserie.

Plantago lanceolata L. Schmaler Wegerich — spätz Wiegebricht — hoszszu utifü — Platadschine anguste.

Plantago major L. Großer Wegerich — Wiegebriht — széles utifü — Platadschine.

Plantago psyllium L. Betäubender Wegerich — Flihkrockt Bolhamag.

Polianthes tuberosa L. Tubirosen, Tuwaruhsen — Tubarozsa.

Polygonum aviculare L. Vogelknöterich — Diengrähs — Utiportsfü — Pörtschin, troschkowie.

Polygonum bistorta L. Natterwurz — Nohterewurzel — tekert gyökérfü — kirligatze.

Polygonum dumetorum L. Heckenbuchrinde — Hirischke diasze.

Polygonum fagopyrum L. Haidekorn — Haritsch, Hihdekuhren — Haritska — Hirischke.

Polygonum hydropiper L. Wasserpfeffer — Rehtzel — vizibors — Jarbe roschie.

Polygonum orientale L. Morgenländischer Knöterich — Kartschuneschnähwel.

Polygonum persicaria L. Flöhkraut — Flihkrockt — Hunyorfü.

Polypodium filix mas. L. Farnkraut — Woantzekrockt páprágy — Spassu Drakului, Jarbe Schärpi.

Polypodium vulgare L. Engelsüß — Aengelseß, Seßhuhlz — köméz — feridschei.

Popúlus alba L. Silberpappel — Sälwerpappel, Schaffbuhm — fejér nyérfa — Plop alb.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Populus nigra L. Schwarze Pappel — Pappelbuhm — fekete nyirfa — Plop nyegru, Plop marie.

Populus tremula L. Zitterpappel — Jesp, Asp — Plop de muntye.

Portulaca oleracea L. Portulak — Portsfü — Jarbe grasze.

Potentilla anserina L. Gänserich — Pipefü — Skrintitoare, Koada rakului.

Potentilla reptans L. Fünffingerkraut — Ötlevelüfü — Tschintsch däschtie, Otju boului.

Poterium sanguisorba L. Becherblume — Ruhrkrockt — Vérállitofü.

Primula officinalis Jac. Gebräuchliche Schlüsselblume — Schlüsselblommen — Kásavirág — Aglitsch.

Primula auricula L. Aurikel — Aurikeltcher — fülvirág — Urätje urszi.

Prunella vulgaris L. Bräunheil — Brenäll, Gotthihl, Gyékfü — Bussiok de Kimp.

Prunus domestica L. Pflaume — Pelsebuhm — Szilvafa — Prunul.

Prunus insititia L. Zwetschken — Krächen, Prommen, Mähtschen, Nihsnerpelsen — Kokényszilva — Krichenie.

Prunus spinosa L. Schlehdorn — Schlihnen — Kökenytövis — Porumbiälie, Spin.

Pulmonaria officinalia L. Gebräuchliches Lungenkraut — Langekrockt — Tüdöfü — Kutzkrischor.

Pulsatilla vulgaris Mill. Küchenschelle — Uihstereblomm, Biereblommen — tavaszi kökörtsin — Dedezei.

Pyrethrum parthenium Sm. Mutterkraut — Mehtert — Nádrafü.

Pyrola media Sw. Wintergrün — tilizöld — Werdjatze jerni, merischor.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Pyrus communis L. Birnbaum — Birrebuhm — kört-vélyfa — Porr.

Pyrus torminalis Ehrh. Arlsbeerbaum — Ihrlengsbirren, Krohefeß — berkenyefa — Sarb.

Quercus robur L. Eiche — Ihch — Tserfa — Schtedschär.

Ranunculus acris L. Scharfer Hahnenfuß — Boglahrcher — réti békavirág.

Raphanus sativus L. Rettig — Rehneng — Resak — Rittitch.

Reseda lutea L. Gelber Wau — wäld Rosettcher — vad rezéda — Rechiäie.

Rhamnus catharticus L. Gemeiner Kreuzdorn — Tänk-knozestroh — Varjutövis — Werigahr, Spine tscherbului.

Rhamnus frangula L. Faulbaum — Hangdshuhltz, Palwer-huhltz — büdös tseresznyefa — Lemnu kinyelui, salbe moalie.

Rhinanthus glaber Lam. Hahnenkamm — Klappern — Tsengökoro — Tsionye.

Rhododendron ferrugineum L. Alpenrose — Alperuchs-ker — Budschor.

Rhus cotinus L. Perückenbaum — Skumpie.

Ribes grossularia L. Stachelbeere — Aejresch — Egres — Akrisch.

Ribes nigrum L. Gichtbeere — schwarz Rosentcher — fekete szölö — Strugurei nyegri.

Ribes rubrum L. Johannisbeere — Rosentcher — veres szölö — Burbane, Strugurei, Kokätze.

Robinia pseudacacia L. Robinie — Akahziebuhm — Akätzfa.

Rosa alba L. Weiße Rose — weiß Rühs — fejér Rozsa Trandafir alb.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Rosa canina L. Hundsrose — Käppendühren, Gäkährsch — vad Rozsa — Matschiäsche.

Rosa centifolia L. Hundertblättrige Rose — Provinzrühs — piros rozsa — Trandafir roschu.

Rosa cinnamomea L. Zimmetrose — Foastrühsker — Kitsiny rozsa.

Rosa lutea Mill. Weinrose — giel Rühs — sárga rozsa — Trandafir galbin.

Rubia tinctorum L. Färberröthe — festöfü — Roiba.

Rubus fruticosus L. Brombeere — Prohmern — Szederj — Murie.

Rubus idaeus L. Himbeere — Hämperenstroch — Málna — Smeurie.

Rumex acetosa L. Sauerampfer — Fieldoampert — mezei sóska — Makrisch.

Rumex acutus L. Spitzampfer — Grängdwurtzel — Lósáska — Schteje.

Rumex scutatus L. Gartenampfer — Guertenoampert — kerti sóska.

Ruta graveolens L. Weinraute — Wenertz — Wirnantz.

Salicornia officinalis L. Krautartiges Glasschmalz — Soalzkrockt — Sófú — Jarbe serate.

Salix alba L. Weiße Weide — Wegdebuhm, Palemitzker — füzfa — Szalke.

Salix caprea L. Palmweide — Suelwegd — Szalke moalye.

Salix depressa Hoffm. Sumpfweide — Szalke de poreou.

Salix fragilis L. Bruchweide — Szalke fradscbete.

Salix monandra Ard. Einmännige Weide — Szalke roschie.

Salix viminalis L. Korbweide — Rekettyefüzfa — Kekitte.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Salsola prostrata L. Gestrecktes Salzkraut — Jarbe sarate.

Salvia glutinosa L. Klebrige Salbei — Dschalie kleioasze.

Salvia officinalis L. Gebräuchliche Salbei — Sälf, Salf — Zsálya — Dschalye de gredine.

Salvia pratensis L. Wiesensalbei — Dschälie de Kimp.

Salvia sclarea L. Muskatellersalbei — Scharlohch — Skárlátzsálya — Scherlaie, Jarbe swuntu lui Juon.

Salvia silvestris L. Waldsalbei — wäld Sälf — vad zsálya — Dschalye de Kimp, Dschalye selbatike.

Sambucus ebulus L. Attich — Uetch — földi bodza — Buosz.

Sambucus nigra L. Hollunder — Hontert, Kahmeln — borzafa — Szok.

Sambucus racemosa L. Traubenhollunder — Gebergshontert.

Sanguisorba officinalis L. Gebräuchlicher Wiesenknopf — Sanikel, Ruhrkrockt — Vérszopóka.

Sanicula europaea L. Europäische Sanikel — Sanikel, Hihl aller Schadden — Szanikulafü — Szanitschor, Tschintschfoi mai marie.

Saponaria officinalis L. Seifenkraut — Sihfekrockt — Szappánfü — Szarponell.

Satureja hortensis L. Saturei — Eisbet — Tsombor — Tschimbru.

Scabiosa arvensis L. Ackerscabiose — Wedweblommen — Rühfü — Schkapie.

Scabiosa succisa L. Teufelsabbiß — Sikkantyufü — — Ruiän, Muschkatu drakului.

Scilla bifolia L. Wiesenhyacinthe — wäld Schiulerblemtcher — erdei kék játzint.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Scrophularia nodosa L. Braunwurz — Ohmbliet, Bihst Blodernkrockt — fekete tsalán — Ursike nyagre, frunse de bube rä.

Secale cereale L. Roggen — Rohken — Rozs — Szekarie.

Sedum telephium L. Fette Henne — Varjubab — Jarbe grahsze.

Sempervivum tectorum L. Hauswurz — Dannerkrockt — fülfü — Jarbe grahze, Jarbe urätji.

Serratula simplex De C. Einblumige Scharte — wäld Pisemknihp.

Serratula tinctoria L. Färberscharte — fürészlevelüfü — Gelbinarie.

Sinapis alba L. Weißer Senf — Muestert — sárga mustár — Raptjitze.

Sinapis arvensis L. Ackersenf — Haddrig — vad mustár — Raptjitze, muschtahr de Kimp.

Sisymbrium alliaria Scop. Ramschelwurz — Knoblengswurz, Knoblengskrockt — foghagyma kánya — Jarbe de Lingoarie.

Sisymbrium nasturtium L. Brunnkresse — vizisasafü — Brunkutze.

Sisymbrium officinale Scop. Hederich — Nöstényfü — — frunse voinkriului, raptjitze.

Solanum dulcamara L. Alpranke — Bätterseß — Veres ebszölö — Lasnitschor.

Solanum lycopersicum L. Liebesapfel — Paradeisahpel Paradicsomalma.

Solanum pseudocapsicum L. Korallennachtschatten — Krällebuhm — Klárisfa.

Solanum tuberosum L. Erdäpfel — Grumpirren — pityoka, krumpli — Grumpiny.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Solanum vulgatum Willd. Schwarze Nachtschatten — Nachtsschähden — Ebszölö.

Solidago virga aurea L. Goldruthe — aranyos istapfü — Splinutze.

Sonchus oleraceus L. Hasenkohl — Sahmältch — Csorbóka — Szosai.

Sorbus aucuparia L. Vogelbeere — Barkotzfa — Lemn putschos.

Spartium junceum L. Binsenartige Pfriemen — giel Jenihten. — sárga borsoka.

Spiraea filipendula L. Spierstaude — Schohfblommen — Varju mogyoro — feridsche albe.

Spiraea ulmaria L. Geißbart — Réti legyezö — Barbe kapri.

Staphylea pinnata L. Pimpernuß — Pimpernäß — Holyag mogyorofa.

Stellaria holostea L. Grasnelke — Jangferngrähs.

Symphytum officinale L. Gebräuchliches Beinheil — Schwarzwurzel — fekete nadály — Jarbe lutaetie.

Syringa persica L. Persischer Flieder — spanesch Lührbern.

Syringa vulgaris L. Blauer Flieder — Lührberbuhm — Borostyán — Malin roschu, Skumpine.

Taegetes patula L. Sammetblume — Blohsch Blommen — Oláh virág — ferfen marie.

Tamarix germanica L. Tamariske — Tamerischk — Tamariska — Tamarischke.

Tamus communis L. Stickwurz — Brehwurzel.

Tanacetum balsamita L. Frauenmüntze — Frähemüntz — Boldogasszony' mentája.

Tanacetum vulgare L. Rainfarn — Rihnfert — Varádits — feretsch.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Taraxacum officinale Vill. Löwenzahn — Gaddelähsen — Barátfűtő Pitypang — Pöoedei.

Taxacus baccata L. Eibenbaum — Eiwebuhm — Tiszafa — Tisse.

Teucrium chamaedrys L. Gamander — kis tserlevelűfú — Dumbetz.

Teucrium scordium L. Lachenknoblauch — vizifoghagyma — Jarbe usturoasze.

Thymus serpyllum L. Thymian — wäld Eisbet — kakukfű — Tschimbru selbatik.

Tilia europaea L. Linde — Längdebuhm — hársfa — Teiu.

Tormentilla erecta L. Tormentill — Vérgyökér — Sklipetz.

Tragopogon pratense L. Wiesenbocksbart — Bakszakál — floarie szoarelui, barbe kapri.

Trapa natans L. Wasserkastanien — Schellen — Sulyom — Tschulime.

Trifolium arvense L. Ackerklee — Klihn Polemitzker — — kerchura.

Trifolium pratense L. Wiesenklee — Klih — piros lóhere — Trifoi.

Triticum cereale L. Waitzen — Kühren — Buza — Griu.

Triticum spelta L. Spelz — Uolenck — tönköly — Alak.

Trollius europaéus L. Gelbe Kugelblume — Dobberblommen — bogláros torolya.

Tulipa silvestris L. Wilde Tulpe — wäld Talepoan — vad tulipán — Tulipe de podurie.

Tussilago farfara L. Huflattich — Hoffluetcher — martilapűfű — Podbeale.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Typha latifolia L. Rohrkolbe — Rührkolwen — ká. kabot — Papuric.

Ulmus nuda Ehrh. Gemeiner Rüster — Rühtbuhm — Szilfa — Ulmu.

Urtica dioica L. Große Nessel — Brähniessel — nagy tsalán — Ursike marie.

Urtica urens L. Kleine Nessel — Hihderniessel — apro tsalán — Ursike mike, Ojäschie.

Vaccinium myrtillus L. Heidelbeere — Welpern — afonya — affunye.

Vaccinium vitis idaea. L. Preußelbeeren — rüht Welpern — veres afonya — kokätzie.

Valeriana elongata L. Verlängerter Baldrian — Odolan lundschit.

Valeriana montana L. Bergbaldrian — Odolan de muntje.

Valeriana officinalis L. Gebräuchlicher Baldrian — Baldrian — Matskagyökér — Odolan.

Valeriana saxatilis L. Steinbaldrian — Odolan de piatse.

Valeriana tripteris L. Dreiblättriger Baldrian — Odolan en tri foi.

Veratrum album L. Nießwurz — Lüppwurzel — nagy zászpa — Strigoaie.

Verbascum nigrum L. Schwarzes Wollkraut — Kenengskerzen — Ökörfark koro — Vaptalaha nyegru.

Verbascum phoeniceum L. Violettblaues Wollkraut — Nonydeblommen — kék ökörfark — Koada lupului wunete.

Verbascum thapsus L. Große Königskerze — Himmelbrand, Wellblommen — Ökörfark — Koada watschi, koada lupului.

Verbena officinalis L. Eisenkraut — Eisekrockt — Galanbfü — Sporisch.

Veronica beccabunga L. Quellehrenpreis — Boachbangen — Derétze, vizi saláta — Bohownike.

© Biodiversity Heritage Library, http://www.biodiversitylibrary.org/; www.zobodat.at

Veronica officinalis L. Apothekerehrenpreis — Ihrempreis — Erdei zsálya, veronika — Wentrilike.

Viburnum lantana L. Schlingbaum — Zwälk — Ostorménfa — Drimak.

Vicia sativa L. Futterwicke — Wäcken — Abrakborso — Maserike.

Vinca minor L. Kleines Sinngrün — Wängetergrähn — börvény — Szastjiu.

Vlola biflora L. Zweiblumiges Veilchen — Wiorälie galbine.

Viola canina L. Hundsveilchen — wäld Foaltchen — vad viola — Wiorälie selbatike.

Viola montana L. Bergveilchen — Wiorälie de muntye.

Viola odorata L. Wohlriechendes Veilchen — bloh Foaltcher, Mierzfoaltcher — kék viola — Wiorälie, miksonälie.

Viola palustris L. Sumpfveilchen — Wiorälie de poreou.

Viola tricolor L. Dreifarbiges Veilchen — Katrencher, Trinetatesker — háromszinü viola — császárszakáll

Viscum album L. Weißer Mispel — Fijjelsleim, Birrewäspelz — fagyöngy — Wösk.

Vitis labrusca L. Filziger Weinstock — wäld Weimerestehk — vad szölöveszszö — Witze selbatike.

Vitis vinifera L. Weinstock — Wengstehk — Szölöveszszö — Witze.

Xeranthemum annuum L. Große Spreublume — Strihblomen — Szalmavirág.

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: Archiv des Vereins für Siebenbürgische Landeskunde

Jahr/Year: 1848

Band/Volume: 03

Autor(en)/Author(s): Fuß Michael

Artikel/Article: Alphabetarische Zusammenstellung der

sächsischen, ungarischen, walachischen und deutschen Trivialnamen in Siebenbürgen wildwachsender oder allgemein cultivierter Pflanzen. 177-208